

# FUNDACIÓN *LITTERAE*

## CORRECCIÓN DE TEXTOS JURÍDICOS

(CURSO PRESENCIAL)

**PROFESORA:** Lcda. Emilia Rosa Ghelfi

**DURACIÓN:** dos meses

**INICIACIÓN DEL CURSO:** lunes 31 de julio de 2017

**HORARIO:** de 10.00 a 11.30 o de 18.30 a 20.00

**REQUISITOS:** Correctores diplomados o estudiantes avanzados de Corrección de Textos; traductores públicos; abogados.

**OBJETIVOS.** Los objetivos del curso son los siguientes:

- Analizar las características de la escritura jurídica.
- Corregir los errores que contiene.
- Fundamentar cada una de las enmiendas.

**CONTENIDO DEL CURSO:**

- ❖ Tipología de los textos jurídicos.
- ❖ Características léxicas, sintácticas y ortográficas del español jurídico.
- ❖ La oración y el párrafo en los textos jurídicos: problemas más habituales y su solución.
- ❖ Los verbos en los textos jurídicos: el futuro del subjuntivo, el abuso de las formas no personales, el uso performativo del presente del indicativo.
- ❖ Análisis y corrección de tres géneros discursivos:
  - la norma jurídica;
  - el contrato;
  - la demanda.

**SISTEMA DE EVALUACIÓN:** Terminado el curso, el alumno deberá rendir un examen escrito para obtener el certificado de aprobación correspondiente. Si el alumno no lo rinde, se le extenderá una constancia de seguimiento del curso.

**INSCRIPCIÓN:** En la sede de la Fundación LITTERAE, Avda. Callao 262  
Piso 3.º-1022 Buenos Aires; tel./fax: (54-11) 4371-4621.  
Días y horarios de atención: de lunes a viernes, de 9.00 a 13.00 o de 14.30 a 20.00.  
Por correo electrónico: [fundacion.litterae@gmail.com](mailto:fundacion.litterae@gmail.com).

**ARANCELES DEL CURSO**

**DOS CUOTAS DE \$ 600 CADA UNA.**

Deberá abonar las cuotas en la Fundación o mediante un depósito en el Banco Galicia a nombre de Fundación LITTERAE.

El comprobante de la operación será enviado por correo electrónico ([fundacion.litterae@gmail.com](mailto:fundacion.litterae@gmail.com)) o por fax (4371-4621) con sus datos y el nombre del curso en que se inscribe.

**Los miembros de la Casa del Corrector tendrán  
un 10 % de descuento en cada cuota.**

# FUNDACIÓN *LITTERAE*

## Seminario

### PRÁCTICA GRAMATICAL

(MODALIDAD PRESENCIAL)

**PROFESORA:** Dra. Hilda Rosa Albano

**DURACIÓN:** cuatro meses

**INICIACIÓN DEL CURSO:** 1 de agosto de 2017

**DÍAS EN QUE SE CURSA:** martes

**HORARIO:** de 11.30 a 13.00

**REQUISITOS:** Los asistentes al Seminario deberán ser correctores y traductores diplomados; profesores en Letras o profesionales de otras especialidades con formación gramatical.

#### PROGRAMA

##### LA SUBORDINACIÓN

- Oraciones subordinadas sustantivas.
- Oraciones subordinadas de relativo: especificativas y explicativas.  
Oraciones introducidas por relativos complejos. Las relativas sin antecedente expreso.
- Oraciones comparativas y superlativas.
- Oraciones consecutivas.
- Oraciones causales.
- Oraciones finales.
- Oraciones ilativas.
- Oraciones condicionales.
- Oraciones concesivas.

**CERTIFICADO DE SEGUIMIENTO DEL CURSO:** Los alumnos deberán rendir un examen final en diciembre para obtener el certificado de aprobación correspondiente. Si el alumno no lo rinde, se le extenderá una constancia de seguimiento del curso.

**INSCRIPCIÓN:** En la sede de la Fundación LITTERAE, Avda. Callao 262  
Piso 3.º-1022 Buenos Aires; tel./fax: (54-11) 4371-4621.

Días y horarios de atención: de lunes a viernes, de 9.00 a 13.00 o de 14.30 a 20.00.

Por correo electrónico: [fundacion.litterae@gmail.com](mailto:fundacion.litterae@gmail.com).

**ARANCELES DEL SEMINARIO  
CUATRO CUOTAS DE \$ 600 CADA UNA**

Deberá abonar las cuotas en la Fundación o mediante un depósito en el Banco de Galicia a nombre de Fundación LITTERAE.

El comprobante de la operación será enviado por correo electrónico ([fundacion.litterae@gmail.com](mailto:fundacion.litterae@gmail.com)) o por fax (4371-4621) con sus datos y el nombre del curso en que se inscribe.

**Los miembros de la Casa del Corrector  
tendrán un 10 % de descuento en cada cuota.**

# FUNDACIÓN *LITTERAE*

## Seminario

### CORRECCIÓN DE TEXTOS PERIODÍSTICOS

(MODALIDAD PRESENCIAL)

**PROFESORA:** Lcda. Corr.<sup>a</sup> Nuria Gómez Belart

**DURACIÓN:** Seminario trimestral

**INICIACIÓN DEL SEMINARIO:** 4 de septiembre de 2017

**DÍAS EN QUE SE CURSA:** lunes

**HORARIOS:** de 11.30 a 13.00 o de 18.30 a 20.00

**DESTINATARIOS:** Traductores de inglés, correctores, periodistas, editores, escritores, estudiantes de comunicación.

#### OBJETIVOS

- El objetivo esencial es lograr eficacia y claridad en la expresión escrita.
- Desarrollar habilidades para redactar y corregir textos periodísticos.
- Desarrollar métodos para la creación de textos de periodísticos.
- Entrenamiento y actualización para la corrección de textos.
- Hallar soluciones para los conflictos con los cuales los correctores se enfrentan cotidianamente en la actividad profesional.

#### PROGRAMA

El seminario será teórico-práctico. Se explicarán las bases teóricas esenciales para que el profesional pueda desempeñarse como corrector y revisor. Cada una de las unidades incluirá una parte teórica y una parte práctica. La práctica se organizará sobre la base de trabajos de corrección y edición de textos periodísticos de género informativo. Los contenidos estarán distribuidos de la siguiente manera:

##### LA NOTICIA

1. Definiciones.
2. Contenidos dominantes básicos.
3. La estructura de pirámide invertida. La reacción contra la pirámide invertida.

##### LA NOTA Y NOTA COLOR

1. Tipos de entrada de nota.
2. Elementos estructurales y de contenido.

3. Elementos auxiliares de la nota.
4. El foco en la nota color.

#### INFORME ESPECIAL Y REPORTAJE

1. Informe especial.
2. Reportaje.
  - Tipos de reportajes (por la forma, por el contenido).
  - Tipos de preguntas y algunos consejos.

#### LOS PARATEXTOS

1. Títulos según los distintos tipos de notas.
2. Volanta, copete, bajada, volanta de pase, subtítulo, epígrafe.
3. Función. Presencia de la palabra clave.

#### SOBRE LOS VICIOS DE ESCRITURA Y LA BAJA LEGIBILIDAD

1. El arte de la palabra precisa.
2. Los vicios propios de la redacción periodística.
  - a. La correlación verbal.
  - b. Las estrategias explicativas.
  - c. Las estrategias descriptivas.
  - d. La baja *ratio* de verbos.
  - e. La tendencia a la voz pasiva.
  - f. Los condicionales.
  - g. Los lugares comunes y el arte de informar.
  - h. Las redundancias y los blablismos.

**SISTEMA DE EVALUACIÓN:** Los alumnos deberán rendir un examen final para obtener el certificado de aprobación correspondiente. Si el alumno no lo rinde, se le extenderá una constancia de seguimiento del curso.

**INSCRIPCIÓN:** En la sede de la Fundación LITTERAE, Avda. Callao 262  
Piso 3.º-1022 Buenos Aires; tel./fax: (54-11) 4371-4621.  
Días y horarios de atención: de lunes a viernes, de 9.00 a 13.00 o de 14.30 a 20.00.  
Por correo electrónico: [fundacion.litterae@gmail.com](mailto:fundacion.litterae@gmail.com).

#### **ARANCELES DEL SEMINARIO TRES CUOTAS DE \$ 600 CADA UNA**

Deberá abonar las cuotas en la Fundación o mediante un depósito en el Banco Galicia a nombre de Fundación LITTERAE.

El comprobante de la operación será enviado por correo electrónico ([fundacion.litterae@gmail.com](mailto:fundacion.litterae@gmail.com)) o por fax (4371-4621) con sus datos y el nombre del Seminario en que se inscribe.

**Los miembros de la Casa del Corrector  
tendrán un 10 % de descuento en cada cuota.**

# FUNDACIÓN *LITTERAE*

## Seminario

### NORMATIVA DE LA REDACCIÓN

(MODALIDAD PRESENCIAL)

**PROFESORA:** Lcda. Corr.<sup>a</sup> Nuria Gómez Belart

**DURACIÓN:** Seminario trimestral

**INICIACIÓN DEL SEMINARIO:** 5 de septiembre de 2017

**DÍAS EN QUE SE CURSA:** martes

**HORARIOS:** de 18.30 a 20.00

**DESTINATARIOS:** Traductores de inglés, correctores, periodistas, editores, escritores, estudiantes de comunicación.

#### OBJETIVOS

El objetivo esencial es lograr eficacia y claridad en la expresión escrita.

Desarrollar habilidades de redacción.

Hallar soluciones para los conflictos con los cuales los correctores se enfrentan cotidianamente en la actividad profesional.

#### PROGRAMA

El seminario será teórico-práctico. Se explicarán las bases teóricas esenciales para que el profesional pueda desempeñarse como redactor, corrector y editor. Cada una de las unidades incluirá una parte teórica y una parte práctica. La práctica se organizará sobre la base de trabajos de escritura y edición de textos de distinta naturaleza. Los contenidos estarán distribuidos de la siguiente manera:

- La generación de ideas y la superación de los bloqueos.
- El acopio de ideas.
- Que es un texto y cómo se compone.
- Propiedades de la textualidad.
- Funcionalidad del texto.
- Estructura, superestructura y macroestructura.
- El estilo de un autor.
- La legibilidad del texto. El lenguaje llano.

**SISTEMA DE EVALUACIÓN:** Los alumnos deberán rendir un examen final para obtener el certificado de aprobación correspondiente. Si el alumno no lo rinde, se le extenderá una constancia de seguimiento del curso.

**INSCRIPCIÓN:** En la sede de la Fundación LITTERAE, Avda. Callao 262  
Piso 3.º-1022 Buenos Aires; tel./fax: (54-11) 4371-4621.  
Días y horarios de atención: de lunes a viernes, de 9.00 a 13.00 o de  
14.30 a 20.00. Por correo electrónico: [fundacion.litterae@gmail.com](mailto:fundacion.litterae@gmail.com).

**ARANCELES DEL SEMINARIO  
TRES CUOTAS DE \$ 600 CADA UNA**

Deberá abonar las cuotas en la Fundación o mediante un depósito  
en el Banco Galicia a nombre de Fundación LITTERAE.  
El comprobante de la operación será enviado por correo electrónico  
([fundacion.litterae@gmail.com](mailto:fundacion.litterae@gmail.com)) o por fax (4371-4621) con sus datos y el  
nombre del Seminario en que se inscribe.

**Los miembros de la Casa del Corrector  
tendrán un 10 % de descuento en cada cuota.**

**DATOS PARA REALIZAR DEPÓSITO O TRANSFERENCIA  
BANCARIOS**

**BANCO GALICIA**

CUENTA N.º 9 750-032-7-128-5 (a nombre de FUNDACIÓN LITTERAE)

CUIT N.º 30-64077965-5

CBU N.º 0070128630009750032753